

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
1999/C 37/01	Euron kurssi	1
1999/C 37/02	Pöytäviinityyppien keskihinnat ja edustavat hinnat eri kaupan pitämisen paikoilla ...	2
1999/C 37/03	Komission ilmoitus, jolla saatetaan ajan tasalle luettelo komission asetuksen (EY) N:o 88/97 nojalla tutkimuksen kohteena olevista osapuolista	3
	<i>II Valmistavat säädökset</i>	
	Komissio	
1999/C 37/04	Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisestä toiminnasta, jonka neuvosto on hyväksynyt Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella, pakolaisten, siirtymään joutuneiden henkilöiden ja turvapaikanhakijoiden vastaanottoa ja vapaaehtoista kotiuttamista koskevien käytännön tukitoimenpiteiden toteuttamiseksi	4
1999/C 37/05	Ehdotus neuvoston asetukseksi (Euratom, EY) avun toimittamisesta uusille itsenäisille valtioille ja Mongolialle niiden talouden uudistamiseksi ja elvyttämiseksi	8
	<i>III Tiedotteita</i>	
	Komissio	
1999/C 37/06	Muutos kokonaan hiotun pitkäjyväisen riisin tiettyihin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevaan tarjouskilpailuilmoitukseen	15
1999/C 37/07	Muutos kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin, kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin tiettyihin Euroopan kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevaan tarjouskilpailuilmoitukseen	15

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾**10. helmikuuta 1999**

(1999/C 37/01)

1 euro	=	7,4347	Tanskan kruunua
	=	322	Kreikan drakmaa
	=	8,933	Ruotsin kruunua
	=	0,6954	Englannin puntaa
	=	1,1342	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,6945	Kanadan dollaria
	=	130,73	Japanin jeniä
	=	1,5963	Sveitsin frangia
	=	8,6425	Norjan kruunua
	=	79,64705	Islannin kruunua ⁽¹⁾
	=	1,7569	Australian dollaria
	=	2,0549	Uuden Seelannin dollaria
	=	6,93608	Etelä-Afrikan randia ⁽¹⁾

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽¹⁾ *Lähde:* Komissio.

Pöytäviinityyppien keskihinnat ja edustavat hinnat eri kaupan pitämisen paikoilla

(1999/C 37/02)

(Vahvistettu 9. helmikuuta 1999 asetuksen (ETY) N:o 822/87 30 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi)

Kaupan pitämisen paikka	ecua tilavuusprosenttia/hl kohti	% OH:sta °	Kaupan pitämisen paikka	ecua tilavuusprosenttia/hl kohti	% OH:sta °
<i>R I Ohjehinta (OH)*</i>	3,828		<i>A I Ohjehinta (OH)*</i>	3,828	
Heraklion	ei noteerausta		Ateena	ei noteerausta	
Patras	ei noteerausta		Heraklion	ei noteerausta	
Requena	ei noteerausta		Patras	ei noteerausta	
Reus	ei noteerausta		Alcázar de San Juan	2,769	72 %
Villafranca del Bierzo	ei noteerausta (1)		Almendralejo	ei noteerausta	
Bastia	ei noteerausta (1)		Medina del Campo	ei noteerausta	
Béziers	4,474	117 %	Ribadavia	ei noteerausta	
Montpellier	4,604	120 %	Villafranca del Penedés	ei noteerausta	
Narbonne	4,726	123 %	Villar del Arzobispo	ei noteerausta (1)	
Nimes	4,650	121 %	Villarrobledo	ei noteerausta (1)	
Perpignan	3,907	102 %	Bordeaux	ei noteerausta	
Asti	ei noteerausta		Nantes	ei noteerausta	
Firenze	ei noteerausta		Bari	ei noteerausta	
Lecce	3,442	90 %	Bari	ei noteerausta	
Pescara	ei noteerausta		Cagliari	ei noteerausta (1)	
Reggio Emilia	4,906	128 %	Chieti	ei noteerausta	
Treviso	3,873	101 %	Ravenna (Lugo, Faenza)	2,789	73 %
Verona (paikalliset viinit)	4,390	115 %	Trapani (Alcamo)	ei noteerausta	
Edustava hinta	4,517	118 %	Treviso	3,228	84 %
<i>R II Ohjehinta (OH)*</i>	3,828		Edustava hinta	2,811	73 %
Heraklion	ei noteerausta				
Patras	ei noteerausta				
Calatayud	ei noteerausta				
Falset	ei noteerausta				
Jumilla	ei noteerausta (1)				
Navalcarnero	ei noteerausta (1)				
Requena	ei noteerausta				
Toro	ei noteerausta				
Villena	ei noteerausta (1)				
Bastia	4,252	111 %	<i>A II Ohjehinta (OH)*</i>	82,810	
Brignoles	ei noteerausta		Rheinpfalz (Oberhaardt)	40,903	49 %
Bari	ei noteerausta		Rheinhessen (Hügelland)	46,016	56 %
Barletta	ei noteerausta		Luxemburgin		
Cagliari	4,648	121 %	Moselle-viinialue	ei noteerausta	
Lecce	3,822	100 %	Edustava hinta	43,971	53 %
Taranto	ei noteerausta				
Edustava hinta	4,244	111 %			
			<i>A III Ohjehinta (OH)*</i>	94,570	
	ecua/hehtolitra		Mosel-Rheingau	ei noteerausta	
<i>R III Ohjehinta (OH)*</i>	62,150		Luxemburgin	ei noteerausta	
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	ei noteerausta (1)		Moselle-viinialue	ei noteerausta	
			Edustava hinta	ei noteerausta	

(1) Noteerausta ei oteta huomioon asetuksen (ETY) N:o 2682/77 10 artiklan mukaisesti.

* Sovellettavat tasot 1.2.1995 alkaen.

° OH = Ohjehinta.

**Komission ilmoitus, jolla saatetaan ajan tasalle luettelo komission asetuksen (EY) N:o 88/97
nojalla tutkimuksen kohteena olevista osapuolista**

(1999/C 37/03)

Luvasta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien tiettyjen polkupyörien osien tuonnin vapauttamiseksi neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2474/93 ⁽¹⁾ käyttöön otetusta ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 71/97 ⁽²⁾ laajennetusta polkumyynnitullista 20 päivänä tammikuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 88/97 ⁽³⁾ liitteessä I on luettelo osapuolista, joiden pyynnöt, jotka koskevat asetuksella (EY) N:o 71/97 käyttöön otetusta laajennetusta polkumyynnitullista vapauttamista koskevaa lupaa, ovat tutkimuksen kohteena.

Asianomaisille osapuolille ilmoitetaan, että komissio on saanut lisää vapauttamista koskevia pyyntöjä asetuksen (EY) N:o 88/97 3 artiklan mukaisesti, ja että eräät aiemmin saadut pyynnöt ovat vielä tutkimuksen kohteena. Vapauttaminen laajennetusta polkumyynnitullista näiden pyyntöjen perusteella tuli voimaan päivänä, joka esitetään ajan tasalle saatetussa luettelossa tutkimuksen kohteena olevista osapuolista.

Tutkimuksen kohteena olevat osapuolet

Nimi	Kaupunki	Maa	Asetuksen (EY) N:o 88/97 artikla, jonka nojalla suspendoidaan	Voimaantulo	TARIC-lisäkoodi
Bike Import Mayoral CB	Gòtic, 8 E-43850 Cambrils (Tarragona)	Espanja	5 artikla	9.6.1998	8295
Inter Bike Lda	Zona industrial de Vagos, Lote 27 PO Box 132 P-3840 Vagos	Portugali	5 artikla	17.6.1998	8296
TRIX sas	Via Montesuello, 43/45 I-25015 Desenzano del Garda (BS)	Italia	5 artikla	2.9.1998	8601
SIRLA Lda	Apartado 72 P-3751 Agueda	Portugali	5 artikla	3.9.1998	8602
VILAR Industrias Metallurgicas SA	Rua Com. Quelhas Lima, 134 Apartado 23 P-4466 S. Mamede de Infesta	Portugali	5 artikla	9.9.1998	8603
Simons/Biketec NV	Staatsbaan 279 B-3460 Bekkevoort	Belgia	5 artikla	7.10.1998	8610
Giubilato Cicli srl	Via Gaidon, 3 I-36067 S. Giuseppe di Cassola	Italia	5 artikla	14.10.1998	8604
Cicli Elios snc	Via Ca'Mignola Vecchia, 121 I-45021 Badia Polesine (RO)	Italia	5 artikla	15.10.1998	8605
H. Lannoy & Zonen NV	Noordlaan 6 B-8520 Kurne	Belgia	5 artikla	16.11.1998	8606
Cycles Lejeune SA	Route de Bayonne BP n° 10 F-64400 Moumour	Ranska	5 artikla	26.11.1998	8607
BI-KI SpA	Via Ponte Gobbo, 12 I-24060 Telgate (BG)	Italia	5 artikla	3.12.1998	8608
Koninklijke Gazelle BV	Wilhelminaweg 8, 6951 BP Postbus 1 NL-6950 AA Dieren	Alankomaat	5 artikla	16.12.1998	8609

⁽¹⁾ EYVL L 228, 9.9.1993, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 16, 18.1.1997, s. 55.

⁽³⁾ EYVL L 17, 21.1.1997, s. 17.

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisestä toiminnasta, jonka neuvosto on hyväksynyt Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella, pakolaisten, siirtymään joutuneiden henkilöiden ja turvapaikanhakijoiden vastaanottoa ja vapaaehtoista kotiuttamista koskevien käytännön tukitoimenpiteiden toteuttamiseksi

(1999/C 37/04)

KOM(1998) 733 lopull. — 98/0357(CNS)

(Komission esittämä 13 päivänä tammikuuta 1999)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen K.3 artiklan 2 kohdan b alakohdan ja K.8 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että

- (1) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.1 artiklan mukaisesti jäsenvaltiot pitävät turvapaikkapolitiikkaa yhteistä etua koskevana asiana,
- (2) on syytä korostaa, että on tärkeää tarjota pakolaisille tarkoituksenmukaista suojelua jäsenvaltioiden yhteisen humanitaarisen perinteen mukaisesti ja noudattaen 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehtyä pakolaisten oikeusasemaa koskevaa yleissopimusta, sellaisena kuin se on muutettuna 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyllä New Yorkin pöytäkirjalla,
- (3) on otettava huomioon ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi 4 päivänä marraskuuta 1950 tehtyyn Euroopan yleissopimukseen perustuvat jäsenvaltioiden velvoitteet,
- (4) pakolaisten oikeuksien suojelemiseksi on tarpeen varmistaa turvapaikanhakijoiden vastaanotto-olosuhteiden tarkoituksenmukaisuus ja tehdä turvapaikkamenettelyistä tasapuolisia, tehokkaita ja helpommin saatavilla olevia,
- (5) on tarpeen tarjota käytännön tukea sellaisten olosuhteiden luomiseksi, että pakolaiset, siirtymään joutuneet henkilöt ja turvapaikanhakijat, jotka haluavat palata jäsenvaltioista alkuperämaihinsa, voivat tehdä niin,
- (6) on tarkoituksenmukaista säätää tämän yhteisen toiminnan mukaisesti toteutettavien toimenpiteiden rahoituksesta yhteisön talousarviosta, ja

- (7) toteuttamalla turvapaikanhakijoiden ja siirtymään joutuneiden henkilöiden vastaanottoa ja turvapaikanhakijoiden, siirtymään joutuneiden henkilöiden ja pakolaisten vapaaehtoista paluuta koskevaa yhteistä toimintaa edistetään vastuun jakamista jäsenvaltioiden kesken,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN TOIMINNAN:

1 LUKU

TAVOITE JA SOVELTAMISALA

1 artikla

Toimenpiteiden periaatteet ja tavoitteet

1. Unioni toteuttaa yhteisön taloudellisen tuen edellytykset täyttäviä käytännön tukitoimenpiteitä pakolaisten ja siirtymään joutuneiden henkilöiden vastaanottoa sekä pakolaisten, siirtymään joutuneiden henkilöiden ja turvapaikanhakijoiden vapaaehtoista kotiuttamista varten.
2. Toimenpiteiden yleisinä tavoitteina on:
 - a) parantaa olosuhteita, joissa jäsenvaltiot vastaanottavat turvapaikanhakijoita ja siirtymään joutuneita henkilöitä, ja tukea kansainvälistä suojelua tarvitsevien henkilöiden kannalta tasapuolisia, tehokkaita ja helposti saatavilla olevia turvapaikkamenettelyjä, ja
 - b) tukea turvapaikanhakijoiden, siirtymään joutuneiden henkilöiden ja pakolaisten kotiuttamista jäsenvaltioista alkuperämaihinsa ja heidän integroitumistaan sinne uudelleen.

2 artikla

Määritelmät

1. Tämän yhteisen toiminnan 1 artiklan 2 kohdan a alakohdassa ja 3 artiklassa.
 - a) ”siirtymään joutuneilla henkilöillä” tarkoitetaan henkilöitä, joille on myönnetty lupa oleskella jäsenvalti-

ossa tilapäisen suojelun tai täydentävän suojelun perusteella, sekä henkilöitä, jotka ovat hakeneet lupaa oleskella jäsenvaltiossa mainituista syistä ja jotka odottavat asemaansa koskevaa päätöstä, ja

b) ”turvapaikanhakijoilla” tarkoitetaan henkilöitä, jotka ovat hakeneet jäsenvaltiolta suojelua 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdyn pakolaisten oikeusasemaa koskevan yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyllä New Yorkin pöytäkirjalla, 1 artiklassa tarkoitettuna pakolaisaseman perusteella ja joiden hakemuksista ei ole vielä tehty lopullista päätöstä.

2. Tämän yhteisen toiminnan 1 artiklan 2 kohdan b alakohdassa ja 4 artiklassa:

a) ”pakolaisilla” tarkoitetaan henkilöitä, joille on myönnetty 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdyn pakolaisten oikeusasemaa koskevan yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyllä New Yorkin pöytäkirjalla, 1 artiklassa tarkoitettu pakolaisasema,

b) ”siirtymään joutuneilla henkilöillä” tarkoitetaan henkilöitä, joille on myönnetty lupa oleskella jäsenvaltiossa tilapäisen suojelun tai täydentävän suojelun perusteella;

c) ”turvapaikanhakijoilla” tarkoitetaan henkilöitä, jotka ovat hakeneet jäsenvaltiolta suojelua 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdyn pakolaisten oikeusasemaa koskevan yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyllä New Yorkin pöytäkirjalla, 1 artiklassa tarkoitettuna pakolaisaseman perusteella, mukaan luettuina henkilöt, joiden hakemukset on lopullisesti hylätty mutta jotka eivät ole vielä poistuneet jäsenvaltioiden alueelta.

3 artikla

Vastaanotto

Turvapaikanhakijoiden ja siirtymään joutuneiden henkilöiden vastaanotto-olosuhteiden parantamiseen jäsenvaltioissa ja kansainvälistä suojelua tarvitsevien henkilöiden kannalta tasapuolisten, tehokkaiden ja helposti saatavilla olevien turvapaikkamenttelyjen tukemiseen tarkoitettujen toimenpiteiden on tarkoitus käsittää ensisijaisesti seuraavat alat:

a) turvapaikanhakijoiden ja siirtymään joutuneiden henkilöiden vastaanottoon liittyvän perusrakenteen parantaminen jäsenvaltioissa,

b) toimenpiteet, joiden avulla tehdään turvapaikkamenttelyistä tasapuolisempia, tehokkaampia ja helpommin saatavilla olevia; niihin kuuluvat oikeudellinen apu ja muut neuvontapalvelut, tulkkauspalvelut, tiedot noudatettavasta menettelystä ja turvapaikanhakijan oikeuksista ja velvollisuuksista menettelyn aikana sekä

mahdollisuus saada täsmällistä ja ajantasaista tietoa asainomaisesta maasta,

c) turvapaikanhakijoiden ja siirtymään joutuneiden henkilöiden peruselintason turvaaminen, majoitus, terveydenhuolto ja koulutus mukaan lukien,

d) apu erityistä suojelua tarvitseville ryhmille, joita ovat esimerkiksi ilman huoltajaa tulevat alaikäiset, kidutuksen tai raiskauksen uhrit ja henkilöt, joilla on erityisiä lääkinnällisiä tarpeita, ja

e) toimenpiteet, joilla kansalaisille annetaan tietoa jäsenvaltioiden velvoitteista kansainvälistä suojelua tarvitseviin henkilöihin nähden ja Euroopan unionin turvapaikkapolitiikasta, tämän yhteisen toiminnan mukaisesti rahoitettuja muita toimenpiteitä täydentävä valistustoiminta mukaan luettuna.

4 artikla

Vapaaehtoinen kotiuttaminen

1. Toimenpiteiden, joilla tuetaan turvapaikanhakijoiden, siirtymään joutuneiden henkilöiden ja pakolaisten vapaaehtoista kotiuttamista jäsenvaltioista alkuperämaahinsa ja heidän integroitumistaan uudelleen sinne, on tarkoitus käsittää ensisijaisesti seuraavat alat:

a) kaikkien kotiuttamisen kannalta merkityksellisten tietojen kerääminen ja levittäminen, mukaan luettuina tiedot, jotka koskevat alkuperämaan talouden ja hallinnon tilaa, työllisyysmahdollisuuksia, omistusoikeuksia ja muita oikeudellisia seikkoja,

b) neuvontapalvelut henkilöille, jotka harkitsevat palaavansa vapaaehtoisesti kotimaahansa, ja henkilöille, jotka ovat periaatteessa päättäneet palata, ja

c) koulutus, jonka avulla pakolaisille, siirtymään joutuneille henkilöille ja turvapaikanhakijoille annetaan alkuperämaahan paluun kannalta hyödyllisiä taitoja.

2. Jos toimenpiteet kuuluvat vapaaehtoista kotiuttamista helpottavaan yhdenmukaiseen hankkeeseen ja liittyvät erityisesti yhteen tai useampaan 1 kohdassa mainittuun alaan, myös niihin voidaan hakea rahoitusta seuraavissa tapauksissa:

a) paluuseen liittyvät matkakustannukset, ja

b) toimenpiteet, joilla tuetaan jäsenvaltioista palaavien henkilöiden kotiutumista uudelleen alkuperämaahan, paluun jälkeinen seuranta mukaan luettuna.

*5 artikla***Rahoitusperusteet**

Yhteisön talousarviosta rahoitettavat hankkeet valitaan noudattaen menettelyä, jossa otetaan huomioon erityisesti seuraavat rahoitusperusteet:

- a) tavoitteena on jäsenvaltioiden välisen vastuun oikeudenmukainen tasapaino,
- b) hankkeiden innovatiivisuus ja mahdollisuus hyödyntää tuloksia jäsenvaltioiden välisen yhteistyön lujittamiseksi tai muissa jäsenvaltioissa sovellettaviksi,
- c) hakijayhteisön ja sen mahdollisten yhteistyökumppaneiden kokemus, asiantuntemus ja luotettavuus,
- d) hankkeiden ja muiden yhteisön talousarviosta tai kansallisista ohjelmista rahoitettavien toimenpiteiden keskinäinen täydentävyys, ja
- e) kustannustehokkuus ja kannattavuus hankkeen kohderyhmään kuuluvien henkilöiden määrä huomioon ottaen.

II LUKU

RAHOITUSTA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET*6 artikla***Varainhoidon valvonta**

Rahoitusta koskeviin päätöksiin ja niiden nojalla Euroopan yhteisöjen talousarvioon sovellettavien varainhoitoasetusten mukaisesti tehtyihin sopimuksiin on sisällytettävä erityisiä määräyksiä komission harjoittamasta seurannasta ja varainhoidon valvonnasta sekä tilintarkastustuomioistuimen tekemistä tarkastuksista.

*7 artikla***Yhteisön rahoituksen taso**

1. Yhteisön talousarviosta myönnettävä rahoitustuki voi olla enintään 80 prosenttia hankkeen kokonaiskustannuksista.
2. Tukikelpoisia ovat komission laatimissa suuntaviivoissa määritellyin edellytyksin kustannukset, jotka liittyvät välittömästi hankkeen toteuttamiseen ja syntyvät hankesopimuksessa määritellyn ajanjakson kuluessa, vuotuisessa talousarviomenettelyssä hyväksytyyn määrärahojen enimmäismäärään saakka.

*8 artikla***Rahoituksen hallinnointi**

1. Komissio hallinnoi tämän ohjelman perusteella hyväksytyjä Euroopan yhteisöjen yleisestä talousarviosta rahoitettavia toimenpiteitä Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan, 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun varainhoitoasetuksen⁽¹⁾ mukaisesti.

2. Tehdessään rahoitusta koskevia ehdotuksia komissio ottaa huomioon varainhoitoasetuksen 2 artiklassa edellytetyt moitteettoman varainhoidon ja erityisesti taloudellisuuden ja kustannustehokkuuden periaatteet.

III LUKU

HALLINNOINTIA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET*9 artikla***Yleiset hallinnointia koskevat määräykset**

Komissio vastaa tämän yhteisen toiminnan mukaisten toimenpiteiden hallinnoinnista ja toteuttaa siihen tarvittavat toimenpiteet.

Komissio voi turvautua tekniseen apuun erityisesti varmistaa tämän yhteisen toiminnan tehokkaan toteuttamisen; tekninen apu voidaan rahoittaa tämän yhteisen toiminnan mukaisiin toimenpiteisiin käytettävissä olevista määrärahoista.

*10 artikla***Hanke-ehdotusten jättäminen**

Hankkeet, joihin haetaan rahoitusta, on toimitettava komission tarkastettaviksi komission asettaman määräajan kuluessa.

*11 artikla***Menettely**

1. Päätökset hankkeiden rahoituksesta tehdään 31 päivään joulukuuta 1999 2, 3 ja 4 kohdan mukaisesti.

Tammikuun 1 päivästä 2000 nämä päätökset tehdään 5 kohdan mukaisesti.

2. Jos rahoitus on alle 200 000 euroa, komissio tiedottaa neuvostolle vastaanottamiensa yksittäisten hankkei-

⁽¹⁾ EYVL L 356, 31.12.1977, s. 1.

den rahoitusta koskevien hakemusten lukumäärästä, tuen myöntämisessä sovelletuista periaatteista ja hankkeiden tuloksista.

3. Jos rahoitus on vähintään 200 000 euroa mutta alle 1 miljoona euroa, komissiota avustaa komitea, johon kuuluu yksi osanottaja kustakin jäsenvaltiosta ja jonka puheenjohtajana toimii komission edustaja. Komissio toimittaa komitealle luettelon sille esitetyistä hankkeista. Komissio ilmoittaa, mitkä hankkeet se hyväksyy, ja perustelee valintansa. Komitea antaa lausuntonsa eri hankkeista kahden viikon kuluessa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.4 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa määrätyllä enemmistöllä. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen. Lausunto merkitään pöytäkirjaan, ja lisäksi kullakin jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan, Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Komissio ilmoittaa komitealle, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

4. Kun haettu rahoitus on 1 miljoona euroa tai enemmän, komissio toimittaa 2 kohdassa tarkoitettulle komitealle luettelon sille esitetyistä hankkeista. Komissio ilmoittaa, mitkä hankkeet se hyväksyy, ja perustelee valintansa. Komitea antaa lausuntonsa eri hankkeista kahden viikon kuluessa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.4 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa määrätyllä enemmistöllä. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen. Jos myönteistä lausuntoa ei anneta määräajassa, komissio joko peruuttaa kyseisen hankkeen (kyseiset hankkeet) tai toimittaa hankkeen (hankkeet) sekä komitean mahdollisen lausunnon neuvostolle, joka tekee ratkaisunsa kuukauden kuluessa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.4 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa määrätyllä enemmistöllä.

5. Komissiota avustaa neuvoa-antava komitea, jossa on jäsenvaltioiden edustajat ja puheenjohtajana komission edustaja.

Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa, tarvittaessa äänestettyään, lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan.

Komission on mahdollisimman suurelta osalta otettava huomioon komitean lausunto. Se ilmoittaa komitealle, millä tavoin tämän lausunto on otettu huomioon.

LOPPUMÄÄRÄYKSET

12 artikla

Seuranta ja arviointi

1. Komissio vastaa tämän yhteisen toiminnan mukaisesti rahoitettujen hankkeiden seurannasta ja toimenpiteiden arvioinnista. Seuranta ja arviointi voidaan rahoittaa tämän yhteisen toiminnan mukaisiin toimenpiteisiin käytettävissä olevista määrärahoista.

2. Komissio laatii toteutettuja toimenpiteitä ja suoritettua arviointia koskevan tiivistetyn kertomuksen, joka toimitetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

13 artikla

Voimaantulo

Tämä yhteinen toiminta tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2000.

14 artikla

Julkaiseminen

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Ehdotus neuvoston asetukseksi (Euratom, EY) avun toimittamisesta uusille itsenäisille valtioille ja Mongolialle niiden talouden uudistamiseksi ja elvyttämiseksi

(1999/C 37/05)

KOM(1998) 753 lopull. — 98/0368(CNS)

(Komission esittämä 8 päivänä tammikuuta 1999)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 235 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 203 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että

Dublinissa ja Roomassa vuonna 1990 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston mukaisesti yhteisö käynnisti teknistä apua koskevan ohjelman entisen Sosialistisen neuvostotasavaltojen liiton talouden uudistamiseksi ja elvyttämiseksi,

teknisen avun toimittamisesta uusille itsenäisille valtioille ja Mongolialle niiden talouden uudistamiseksi ja elvyttämiseksi 25 päivänä kesäkuuta 1996 annetussa neuvoston asetuksessa (Euratom, EY) N:o 1279/96⁽¹⁾ vahvistetaan tämän teknisen avun toimittamisen edellytykset ja säädetään sen toteuttamisesta 1 päivän tammikuuta 1996 ja 31 päivän joulukuuta 1999 välisenä aikana,

mainittu apu on jo merkittävästi edistänyt uudistuksia uusissa itsenäisissä valtioissa ja Mongoliassa; lisää apua tarvitaan uudistusten kestävyden varmistamiseksi,

apu on täysin tehokasta ainoastaan silloin, kun avunsaajamaat edistyvät pyrkimyksissään luoda ihmisoikeuksia kunnioittava kansanvaltainen, avoin ja vapaa yhteiskunta sekä markkinatalousjärjestelmä,

lisäapua tarvitaan ydinturvallisuuden edistämiseksi uusissa itsenäisissä valtioissa,

avun jatkamisella myötävaikutetaan yhteisten tavoitteiden saavuttamiseen erityisesti uusien itsenäisten valtioiden ja Mongolian kanssa tehtyjen kumppanuus- ja yhteistyösopimusten sekä taloudellista yhteistyötä koskevien sopimusten yhteydessä,

olisi vahvistettava tämän avun ensisijaiset tavoitteet, jotka määritetään muun muassa yhteisön ja sen kumppanivaltioiden yhteisten etujen perusteella,

avun toimittamisessa otetaan huomioon tärkeimpien tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien alueiden erilaiset tarpeet ja ensisijaiset tavoitteet,

kokemukset ovat osoittaneet, että yhteisön apu on vieläkin tehokkaampaa, kun se keskitetään tietyille alueille kussakin kumppanimaassa,

olisi kannustettava talouden uudistamista ja rakennemuutosta edistävien taloudellisten yhteyksien ja kaupankäynnin kehittämistä valtioiden välillä,

olisi kannustettava erityisesti pohjoiseen ulottuvuuteen ja Mustanmeren alueeseen liittyvää yhteistyötä,

olisi kannustettava raja-alueyhteistyön tekemistä erityisesti uusien itsenäisten valtioiden ja unionin välisillä rajoilla, uusien itsenäisten valtioiden sekä Keski- ja Itä-Euroopan maiden välisillä rajoilla ja uusien itsenäisten valtioiden, mukaan lukien Mongolia, välisillä rajoilla,

käynnissä olevan talouden uudistamisen ja rakennemuutoksen asettamat vaatimukset ja tämän ohjelman tehokas hallinto edellyttävät monivuotista ohjelmaa,

talousuudistuksen kestävyys pitkällä aikavälillä edellyttää, että siihen liittyviä sosiaalisia näkökohtia ja kansalaisyhteiskunnan kehittämistä korostetaan riittävästi,

ympäristönsuojelunäkökohtien huomioon ottamisella avun toimittamisen yhteydessä taattaisiin taloudellisten uudistusten kestävyys pitkällä aikavälillä,

⁽¹⁾ EYVL L 154, 4.7.1996, s. 1.

tuonnin ja paikalliset kustannukset kattavan erityisavun antaminen voi olla tarpeen mahdollisissa vakavissa poliittisissa tai taloudellisissa kriisitilanteissa,

avun laatua parannetaan valitsemalla osa hankkeista kilpailullisin perustein,

tietty osa määrärahoista on voitava käyttää taloudellisesti terveellä pohjalla olevaan investointirahoitukseen erityisesti raja-alueyhteistyön, pk-yritysten edistämisen, ympäristöinfrastruktuurien ja yhteisölle strategisesti tärkeiden verkostojen alalla, jotta uusien itsenäisten valtioiden ja Mongolian talousmuutoksen nykyvaiheessa esiintyvät kii-reellisimmät tarpeet voidaan tyydyttää asianmukaisesti,

yhteisön apu voi olla vieläkin tehokkaampaa, jos se pan-naan tarvittaessa hajautetusti täytäntöön,

on varmistettava todellinen kilpailu niiden yritysten, jär-jestöjen sekä virastojen ja laitosten välillä, jotka haluavat osallistua ohjelmasta rahoitettaviin aloitteisiin,

yhteisön apu on vieläkin tehokkaampaa, jos kumppani-valtioiden osallistuminen toimintaan varmistetaan,

on aiheellista, että jäsenvaltioiden edustajista muodostuva komitea avustaa komissiota yhteisön avun täytäntöönpanossa,

Roomassa kokoontunut Eurooppa-neuvosto korosti myös, että on tärkeää, että komissio yhteensovittaa tehokkaasti yhteisön toiminnan ja sen jäsenvaltioiden itsenäisen toiminnan entisessä Sosialististen neuvostotasavaltojen liitossa, ja

perustamissopimuksissa ei ole muita määräyksiä tämän asetuksen antamiseksi tarvittavista valtuuksista kuin EY:n perustamissopimuksen 235 artiklan ja Euratomin perustamissopimuksen 203 artiklan määräykset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisö panee täytäntöön ohjelman, jolla pyritään edistämään liitteessä I lueteltujen kumppanivaltioiden, jäljempänä ”kumppanivaltiot”, talouden uudistamista ja elvyttämistä 1 päivän tammikuuta 2000 ja 31 päivän joulukuuta 2006 välisenä aikana tässä asetuksessa vahvistettujen arviointiperusteiden mukaisesti.

2 artikla

1. Ohjelmasta annettavalla avulla tuetaan kumppanivaltioissa toteutettavia uudistuksia, ja apu kohdistetaan toimenpiteisiin, joilla pyritään toteuttamaan siirtyminen markkinatalouteen sekä vahvistamaan kansanvaltaa ja oikeusvaltiota.

2. Ohjelma perustuu kumppanuus- ja yhteistyösopimuksissa sekä kaupallista ja taloudellista yhteistyötä koskeissa sopimuksissa vahvistettuihin periaatteisiin ja tavoitteisiin, joiden mukaisesti Euroopan yhteisö ja sen jäsenvaltiot sekä kumppanivaltiot toimivat yhteistyössä tukeakseen yhteisen edun mukaisia aloitteita.

3. Ohjelman vaikutus pyritään maksimoimaan keskittymällä joihinkin suurimittaisiin aloitteisiin. Tämän vuoksi jäljempänä mainitut tavoite- ja toimintaohjelmat koskevat enintään kolmea liitteessä II lueteltua yhteistyöhön soveltuvaa alaa. Tarvittaessa annetaan ydinturvallisuuteen liittyvää apua kyseisten kolmen alan lisäksi. Keskittyminen heijastaa seuraavassa kohdassa esitettyjä kumppanivaltioiden erilaisia tarpeita ja ensisijaisia tavoitteita.

4. Ohjelmassa otetaan huomioon tärkeimpien asetuksen soveltamisalaan kuuluvien alueiden erilaiset tarpeet ja ensisijaiset tavoitteet sekä erityisesti tarve edistää kansanvaltaa ja oikeusvaltiota. Läntisissä uusissa itsenäisissä valtioissa ja Kaukasiassa kiinnitetään erityistä huomiota otollisen investointiympäristön luomiseen, alueellisen yhteistyön edistämiseen ja laajemman yhteistyöalueen luomiseen Euroopassa. Venäjällä kiinnitetään erityistä huomiota oikeusvaltion lujittamiseen, talous- ja rahoituskehityksen vahvistamiseen sekä teollisen yhteistyön ja kumppanuuden edistämiseen. Keski-Aasiassa ja Mongoliassa kiinnitetään erityistä huomiota kansanvallan ja hyvän hallinnon vahvistamiseen, verkostojen kehittämisen tukemiseen sekä perusteellisen ja kestävän talousuudistuksen edistämiseen.

5. Ohjelmalla pyritään edistämään kumppanivaltioiden, kumppanivaltioiden ja Euroopan unionin sekä kumppanivaltioiden ja Keski- ja Itä-Euroopan maiden välistä yhteistyötä, niiden alueiden välistä yhteistyötä ja raja-alueyhteistyötä.

Valtioiden ja alueiden välisellä yhteistyöllä pyritään pääasiassa auttamaan kumppanivaltioita yksilöimään ja toteuttamaan toimia, jotka on tehokkainta toteuttaa yhdessä usean maan kanssa eikä kansallisesti, kuten verkkojen kehittäminen, ympäristöyhteistyö sekä toimet oikeus- ja sisäasioiden alalla.

Raja-alueyhteistyöllä pyritään pääasiassa: i) auttamaan raja-alueita voittamaan niiden suhteellisesta eristyksestä johtuvat erityiset kehitysongelmat, ii) edistämään rajan molemminpuolisten verkkojen, kuten rajanylitysinfrastruktuurien, yhteenliittämistä, iii) nopeuttamaan kumppanivaltioiden muutosprosessia niiden ja Euroopan unionin tai niiden sekä Keski- ja Itä-Euroopan maiden raja-alueilla tehtävän yhteistyön avulla ja iv) vähentämään valtioiden rajat ylittäviä ympäristöriskejä ja ympäristön pilaantumista.

6. Ydinturvallisuuden alalla ohjelmassa keskitytään seuraaviin kolmeen ensisijaiseen tavoitteeseen: i) ydinturvallisuuskulttuurin vahvistamisen ja tehokkaiden valvontatoimien soveltamisen edistäminen erityisesti sääntelyviranomaisia tukemalla, ii) kansainvälisiin aloitteisiin, kuten G7-kokouksessa hahmoteltuihin aloitteisiin, vaikuttaminen, ja iii) käytetyistä polttoaineista ja ydinjätteistä huolehtimisen tukeminen erityisesti Luoteis-Venäjäällä. Ydinvoimaloissa annetaan tarvittaessa lyhytkestoista apua, jolla pyritään vaikuttamaan ydinturvallisuuskulttuurin ja taitotiedon tehokkaaseen siirtoon.

7. Toimenpiteiden toteuttamisessa otetaan huomioon tavoite lisätä kumppanivaltioiden vakautta kestäväää taloudellista, ympäristöllistä ja sosiaalista kehitystä tukemalla, niiden muuttuvat tarpeet, valmiudet ottaa vastaan apua sekä edistyminen kansanvaltaan ja markkinatalouden tähtävissä uudistuksissa.

I OSASTO

TAVOITE- JA TOIMINTAOHJELMAT

3 artikla

1. Apua annetaan kansallisiin, useampaa maata koskeviin ja muihin ohjelmiin.

2. Kansalliset ja useaa maata koskevat ohjelmat koostuvat tavoite- ja toimintaohjelmista.

3. Kutakin osallistujamaata varten laaditaan kolme tai nelivuotiset tavoiteohjelmat 10 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen. Näissä ohjelmissa määritellään yhteisön avun päätavoitteet ja suuntaviivat liitteessä II esitetyillä yhteistyöaloilla, ja niihin voi sisältyä kustannusarvioiteja. Komissio neuvottelee 10 artiklassa tarkoitettujen komitean kanssa kumppanivaltioiden kanssa yksilöidystä ensisijaisista tavoitteista ennen tavoiteohjelmien vahvistamista.

4. Edellisessä kohdassa tarkoitettuihin tavoiteohjelmiin perustuvat toimintaohjelmat hyväksytään kerran tai kahdesti vuodessa 10 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen. Toimintaohjelmissa on luettelo liitteessä II esite-

tyillä yhteistyöaloilla rahoitettavista hankkeista. Ohjelmien sisältö on määritettävä niin yksityiskohtaisesti, että 10 artiklassa tarkoitettu komitea voi antaa niistä lausuntonsa.

5. Komission ja kunkin kumppanivaltion välillä tehtävien rahoituspöytäkirjojen on heijastettava kansallisissa toimintaohjelmissa esitetyjä toimenpiteitä. Pöytäkirjat perustuvat vuoropuheluun, jossa käsitellään erityisesti kumppanuus- ja yhteistyösopimuksiin liittyviä yhteisön ja kumppanivaltioiden yhteisiä etuja.

6. Tavoite- ja toimintaohjelma voidaan muuttaa niiden toteuttamisaikana 10 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen, jos olosuhteet sitä edellyttävät.

7. Jos jossakin kumppanivaltiossa esiintyy vakavia poliittisia tai taloudellisia kriisejä taikka niitä uhkaa esiintyä, erityinen tukiohjelma voidaan hyväksyä 10 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

4 artikla

Kansallisten toimintaohjelmien lisäksi käyttöön otetaan kannustinjärjestelmä, jolla pyritään siihen, että määrärahojen jaossa otetaan huomioon myös kilpailutekijät. Tämän järjestelmän mukaisesti hankkeet valitaan kumppanivaltioilta saatujen ehdotusten perusteella ja ottaen huomioon 10 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen sovitut arviointiperusteet. Järjestelmästä rahoitettavien hankkeiden olisi liityttävä 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa kansallisissa tavoiteohjelmissa vahvistettuihin yhteistyöaloihin, jotta toiminnan keskittäminen voidaan varmistaa.

II OSASTO

TUETTAVAT TOIMENPITEET

5 artikla

1. Ensimmäisen osaston mukaisissa ohjelmissa myönnetään tukea seuraaviin:

- tekninen apu,
- kummitoiminta ja teollinen yhteistyö, jotka perustuvat Euroopan unionin ja kumppanimaiden julkisten ja yksityisten järjestöjen välisiin kumppanuuksiin.
- tapauskohtaisesti avun täytöntöönpanon edellyttämien hankintojen kohtuulliset kustannukset. Tietyissä tapauksissa, joita ovat ydinturvallisuus, oikeus- ja si-

säasiat sekä raja-alueyhteistyö, voidaan korvata merkittävä osa hankintakustannuksista.

— investoinnit ja niihin liittyvät toimet. Apuun voi kuulua tekninen apu, jolla edistetään ja tuetaan investointeja. Myös investointirahoitus voi kuulua apuun erityisesti raja-alueyhteistyön, pienten ja keskisuurten yritysten edistämisen ja ympäristöinfrastruktuurien sekä yhteisölle strategisen tärkeiden verkkojen alalla, kuten liitteessä III esitetään.

2. Erityisistä tukiohjelmista, joita voidaan toteuttaa 3 artiklan 7 kohdassa tarkoitetuissa poikkeustilanteissa, voidaan kattaa hankkeiden ja ohjelmien täytäntöönpanossa tarvittavien tuontitavaroiden hankkimiskustannuksia sekä paikallisia kustannuksia.

3. Avulla katetaan myös kustannuksia, jotka liittyvät ohjelman valmisteluun, täytäntöönpanoon, seurantaan, tilitarkastukseen ja arviointiin sekä tiedotukseen.

4. Toimenpiteet voidaan toteuttaa hajautetusti sen ollessa tarkoituksenmukaista. Yhteisön avun lopullisten vastaanottajien olisi osallistuttava tiiviisti hankkeiden valmisteluun ja täytäntöönpanoon. Hankkeet on yksilöitävä ja valmisteltava alue- ja paikallistasolla aina kun se mahdollista.

5. Hankkeet pannaan tarvittaessa täytäntöön vaiheittain. Myöhempien vaiheiden tukeminen riippuu aiempien vaiheiden onnistuneesta täytäntöönpanosta.

6. Paikallisten asiantuntijoiden osallistumista hankkeen täytäntöönpanoon kannustetaan.

III OSASTO

RAHOITUSTA KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET

6 artikla

1. Budjettivallan käyttäjä hyväksyy vuosittaiset määrärahat rahoitusnäkömiin mukaisesti.

2. Liitteessä III esitettyihin investointeihin liittyviin toimiin voidaan myöntää enintään 25 prosenttia vuosittaisista määrärahoista. Tämän asetuksen 4 artiklassa esitettyyn kannustinjärjestelmään voidaan myöntää enintään 25 prosenttia vuosittaisista määrärahoista.

7 artikla

1. Komissio hallinnoi tässä asetuksessa tarkoitettuja Euroopan yhteisöjen yleisestä talousarviosta rahoitettavia toimia talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen mukaisesti.

2. Komissio noudattaa moitteettoman varainhoidon periaatteita ja erityisesti varainhoitoasetuksessa tarkoitettuja taloudellisuuden ja kustannustehokkuuden periaatteita.

8 artikla

1. Yhteisön apu annetaan yleensä avustuksina. Niistä mahdollisesti syntyvällä tuotolla voidaan rahoittaa muita yhteistyöhankkeita tai -toimenpiteitä.

2. Rahoituspäätöksissä ja niistä johtuvissa sopimuksissa on selvästi määrättävä komission ja tilitarkastustuomioistuimen tarvittaessa paikan päällä tekemistä tarkastuksista.

9 artikla

1. Yhteisö kattaa paikallisena valuuttana maksetut hankekustannukset ainoastaan siltä osin, kuin se on ehdottomasti tarpeen.

2. Kumppanimaita kannustetaan osallistumaan hankkeiden rahoitukseen.

3. Yhteisö ei rahoita veroja, tulleja eikä kiinteän omaisuuden hankkimista.

IV OSASTO

YLEISET SÄÄNNÖKSET

10 artikla

1. Komissiota avustaa komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja; komitean nimi on ”uusien itsenäisten valtioiden ja Mongolian kanssa tehtävää yhteistyötä käsittelevä komitea”, jäljempänä ”komitea”.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyysmukaan. Lausunto annetaan pe-

rustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa määrätyllä enemmistöllä. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3. Komissio voi päättää toimenpiteistä, joita sovelletaan välittömästi. Jos toimenpiteet eivät kuitenkaan ole komitean lausunnon mukaisia, komissio ilmoittaa niistä viipymättä neuvostolle. Siinä tapauksessa komissio lykkää päättämiensä toimenpiteiden soveltamista enintään yhdellä kuukaudella ilmoituksen tekopäivästä.

4. Neuvosto voi määräenemmistöllä päättää asiasta toisin 3 kohdassa säädetyn ajan kuluessa.

5. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä määräenemmistöllä.

6. Komissio antaa säännöllisesti tietoja komitealle toimittamalla sille tarkkoja ja yksityiskohtaisia tietoja hankkeiden ja ohjelmien toteuttamiseksi tehdyistä sopimuksista.

7. Euroopan parlamentille annetaan säännöllisesti tietoja ohjelmien täytäntöönpanosta.

8. Komissio ilmoittaa neuvostolle ja Euroopan parlamentille niistä erityisistä tukiohjelmista, joita voidaan ehdottaa 3 artiklan 7 kohdan mukaisesti.

11 artikla

Komissio ja jäsenvaltiot pyrkivät yhteensovittamaan tehokkaasti yhteisön ja yksittäisten jäsenvaltioiden täytäntöön panemat avustustoimet vaihtamalla vastavuoroisesti ja säännöllisesti sekä myös paikan päällä tietoja, jotta niiden yhteistyöohjelmien johdonmukaisuus ja täydentävyys voidaan varmistaa.

Komissio varmistaa myös yhteensovittamisen ja yhteistyön kansainvälisten rahoituslaitosten ja muiden avunantajien kanssa.

12 artikla

Komissio esittää vuosittain kertomuksen avustusohjelman täytäntöönpanon edistymisestä. Kertomuksessa on myös oltava arvio jo annetusta avusta. Kertomus toimitetaan jäsenvaltioille, Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle.

13 artikla

Jos jokin avunantona toteutettavan yhteistyön jatkamisen edellytyksistä ei täyty, ja erityisesti silloin, kun kansanvallan periaatteita ja ihmisoikeuksia loukataan, neuvosto voi päättää määräenemmistöllä komission ehdotuksesta kumppanivaltiolle annettavaa apua koskevista tarkoituksemukaisista toimenpiteistä.

Samaa menettelyä sovelletaan, jos kumppanivaltiot eivät täytä kumppanuus- ja yhteistyösopimuksissa vahvistettuja velvoitteitaan ja jos kyseisissä sopimuksissa määrätyt riihtöjenratkaisumenettelyt eivät ole johtaneet tyydyttäviin tuloksiin.

14 artikla

Ohjelmia suunniteltaessa ja täytäntöön pantaessa asianmukaista huomiota on kiinnitettävä naisten yhtäläisten mahdollisuuksien edistämiseen avunsaajamaissa ympäristönäkökohtiin, kumppanuus- ja yhteistyösopimuksissa sekä kauppaa ja taloutta koskevilla sopimuksissa vahvistettuihin tavoitteisiin ja vaatimuksiin sekä uudistustoimenpiteiden sosiaalisiin vaikutuksiin.

15 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

*LIITE I***TÄMÄN ASETUKSEN 1 ARTIKLASSA TARKOITETUT KUMPPANIVALTIO**

Armenia
Azerbaidžan
Georgia
Kazakstan
Kirgisia
Moldova
Tadžikistan
Turkmenistan
Ukraina
Uzbekistan
Valko-Venäjä
Venäjän federaatio
Mongolia

*LIITE II***TÄMÄN ASETUKSEN 3 ARTIKLAN 3 KOHDASSA TARKOITETUT YHTEISTYÖALAT****1. Kansanvallan ja oikeusvaltion edistäminen**

- oikeusvaltion kehittäminen
- tehokkaan politiikanteon tukeminen
- julkishallinnon uudistaminen kansallisella, alueellisella ja paikallisella tasolla
- täytäntöönpano- ja lainsäädäntöelinten tukeminen (kansallisella, alueellisella ja paikallisella tasolla)
- oikeus- ja sisäasioihin liittyvien toimien tukeminen
- oikeudellisen kehityksen lujittaminen
- kansainvälisten sitoumusten täytäntöönpanon tukeminen
- kansalaisyhteiskunnan tukeminen

2. Yksityissektorin tukeminen ja talouskehityksessä avustaminen

- pienten ja keskisuurten yritysten edistäminen
- pankki- ja rahoituspalvelujärjestelmän kehittäminen
- yksityisyritysten, myös yhteisyritysten, edistäminen
- teollinen yhteistyö, myös tutkimus
- yksityistäminen
- yritysten rakenneuudistus
- yksityisen kaupan ja investointitoiminnan edistäminen

3. Talouden rakennemuutoksen sosiaalisten seurausten korjaamisen tukeminen

- terveydenhuollon, eläke- ja sosiaaliturvan sekä sosiaalivakuutusjärjestelmän uudistaminen
- apu teollisuuden rakennemuutoksen sosiaalisten vaikutusten lieventämiseen
- apu sosiaaliseen jälleenrakentamiseen
- työvoimapolvelujen, myös uudelleen koulutuksen, kehittäminen

4. Infrastruktuuriverkkojen kehittäminen

- liikenneverkot
- televiestintäverkot
- energiaputket ja jakeluverkot
- rajanylityspaikat

5. Ympäristönsuojelun edistäminen

- kestävien ympäristöpolitiikkojen ja -käytäntöjen kehittäminen
- EU:n ympäristöstandardien ja kumppanivaltioiden ympäristöstandardien yhdenmukaistamisen edistäminen
- luonnonvarojen kestävän käytön ja hoidon edistäminen, tehokas energiankäyttö ja ympäristöinfrastruktuurien parantaminen mukaan lukien

6. Maaseudun talouden kehittäminen

- oikeudellinen kehys, myös maan yksityistämien
- rahoitusmahdollisuuksien parantaminen ja koulutuksen edistäminen
- jakelun ja markkinoillepääsyn parantaminen

Ydinturvallisuuteen annetaan tukea 2 artiklan 6 kohdassa esitettyjen ensisijaisten tavoitteiden mukaisesti sen ollessa tarkoituksenmukaista.

LIITE III**INVESTOINTIEN EDISTÄMINEN**

Merkittävä määrä vuosittaisista budjettimäärärahoista käytetään investointien tukemiseen. Apu on seuraavanlaista:

- tekninen apu tarvittavien perusedellytysten luomiseen
- tekninen apu, jota annetaan investointien edistämiseksi tai niiden yhteydessä
- yhteisrahoitus muiden investointirahoituslähteiden kanssa tai poikkeustapauksissa yksinrahoitus.

Investointirahoitusta annetaan vain rajoitetusti seuraavia arviointiperusteita noudattaen:

- kerrannaisvaikutus, jonka mukaisesti yhteisön apua seuraisi moninkertainen määrä muita investointeja
- lisävaikutus, jonka mukaisesti yhteisön avun ansiosta tehtäisiin investointeja, joita ei muuten olisi tehty
- yhteisölle strategisesti tärkeät alat.

Investointirahoitusta myönnettäisiin pääasiassa seuraavilla aloilla: raja-alueyhteistyö, rajainfrastruktuurit sekä pk-yritysten, ympäristöinfrastruktuurien ja verkostojen edistäminen.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Muutos kokonaan hiotun pitkäjyväisen riisin tiettyihin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevaan tarjouskilpailuilmoitukseen

(1999/C 37/06)

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti C 369, 28. marraskuuta 1998)

Sivu 16, osasto I ”Tavoite”, alakohta 2 korvataan seuraavalla tekstillä:

”2. Kokonaismäärä, jolle voidaan vahvistaa, enimmäisvientituki komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95 ⁽⁴⁾, 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti, on noin 20 000 tonnia.”

Muutos kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin, kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin tiettyihin Euroopan kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevaan tarjouskilpailuilmoitukseen

(1999/C 37/07)

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti C 369, 28. marraskuuta 1998)

Sivu 15, osasto I ”Tavoite”, alakohta 2 korvataan seuraavalla tekstillä:

”2. Kokonaismäärä, jolle voidaan vahvistaa, enimmäisvientituki komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95 ⁽⁴⁾, 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti, on noin 30 000 tonnia.”
